



HRB17188-04



www.schneider-electric.com



Használati útmutató
DOCA0064EN

fr Position initiale avant chaque test

hu Kiinduló helyzet a tesztek előtt

de Ausgangsstellung vor jedem Test

Schneider Electric

REMARQUE IMPORTANTE

- Cet appareil doit être utilisé par un électricien qualifié.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'utilisation de cet appareil.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable en cas de non respect des instructions données dans ce document.
- Cet appareil ne contrôle pas la qualité de la terre.

KÉRJÜK ÜGYELJEN AZ ALÁBBIK BETARTÁSÁRA

- A készüléket szakképzett villanyszerelőnek kell használnia.
- A készülék használata során minden vonatkozó állami, regionális és helyi biztonsági előírást be kell tartani.
- A gyártó nem vállal felelősséget a használati utasításban megadott utasítások be nem tartásáért.
- A készülék nem ellenőrzi a földelés minőségét.

BITTE BEACHTEN

- Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Elektrofachpersonal installiert und gewartet werden.
- Bei der Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.
- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Störungen, die sich aus der Nichtbefolgung der Anweisungen in dieser Kurzanleitung ergeben.
- Dieses Gerät kontrolliert die Erdqualität nicht.

⚠ ⚠ VESZÉLY / DANGER / GEFAHR

RISQUE D'ÉLECTROCUTION

- N'utilisez pas cet appareil en régime de neutre IT.
 - Ne démontez pas l'appareil pour le réparer, il n'est pas réparable.
- Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**

ÁRAMÜTÉS KOCKÁZATA

- Ne használja a készüléket IT érintésvédelmi rendszerrel.
 - A készülék nem javítható, így ne szerelje szét.
- A fenti utasítások figyelmen kívül hagyása halálos vagy súlyos sérüléshez vezethet.**

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG

- Verwenden Sie dieses Gerät nicht in einem IT-System mit Neutralleiter.
 - Bauen Sie das Gerät nicht auseinander, um es zu reparieren.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Körperverletzung.**

AVIS / FIGYELEM / HINWEIS

DÉTÉRIORATION DE L'APPAREIL

- N'injectez pas de tension sur les 3 prises PP et CP.
 - Ne montez pas sur l'appareil.
 - Portez l'appareil fermé par la poignée.
- Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.**

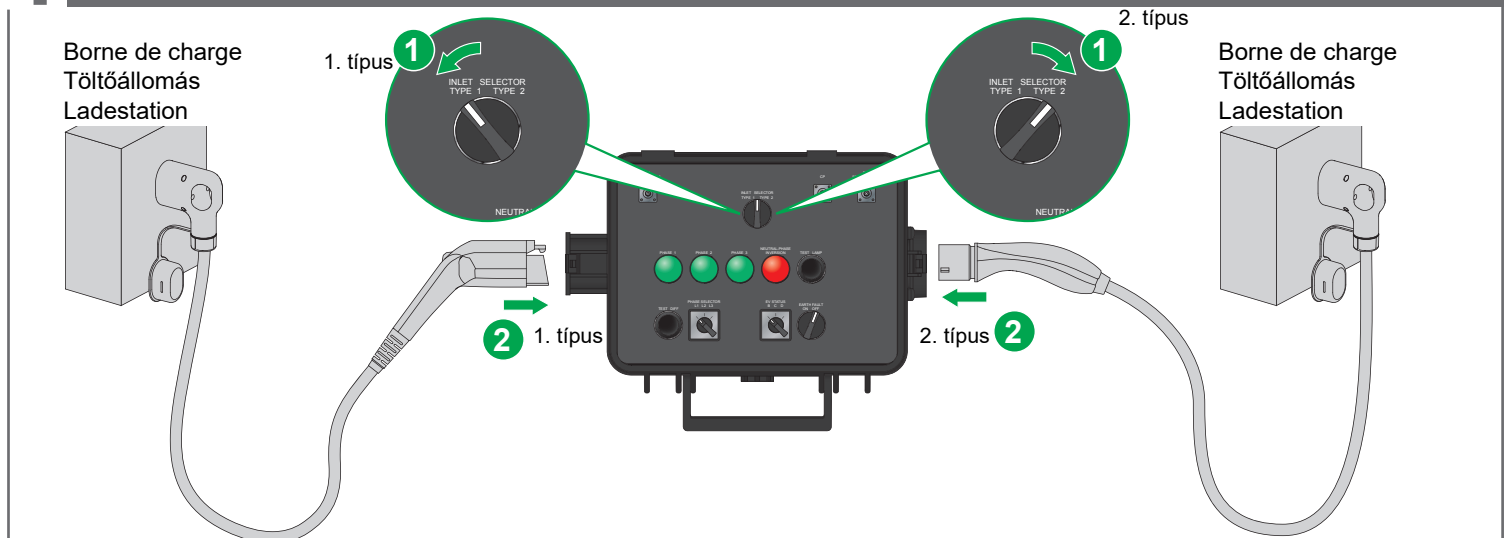
A BERENDEZÉS KÁROSODÁSA

- Ne kössön feszültséget a PP és CP aljzatokra.
 - Ne álljon a készülékre.
 - A zárt egységet a fogantyúnál fogja meg.
- A fenti utasítások figyelmen kívül hagyása a berendezés károsodását eredményezheti.**

BESCHÄDIGUNG DES GERÄTS

- Schließen Sie die 3 PP-Anschlüsse und den CP-Anschluss nicht an eine Spannungsquelle an.
 - Steigen Sie nicht auf das Gerät.
 - Tragen Sie das geschlossene Gerät am Griff.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.**

1 Branchement du simulateur sur la borne de charge / A szimulátor csatlakoztatása a töltőállomáshoz / Anschluss des Simulators an die Ladestation



2

Contrôle du raccordement et test du déclenchement différentiel / A csatlakozások ellenőrzése és áram-védőkapcsoló kioldás vizsgálat / Anschlussprüfung und Test der Differenzialauslösung

Borne de charge
Töltőállomás
Ladestation

Indítás

1P+N **3P+N**

fr En cas d'échec de l'un de ces tests, vérifiez le câblage des phases, du neutre et de la borne de charge.

hu Ha valamelyik vizsgálat nem sikerül, ellenőrizze a fázisok, a nullavezeték és a töltőállomás bekötését.

de Falls einer dieser Tests fehlschlägt, prüfen Sie die Verkabelung der Phasen, des Nullleiters und der Ladestation.

L1 fázis teszt **L2 fázis teszt** **L3 fázis teszt**

Kattanás = OK

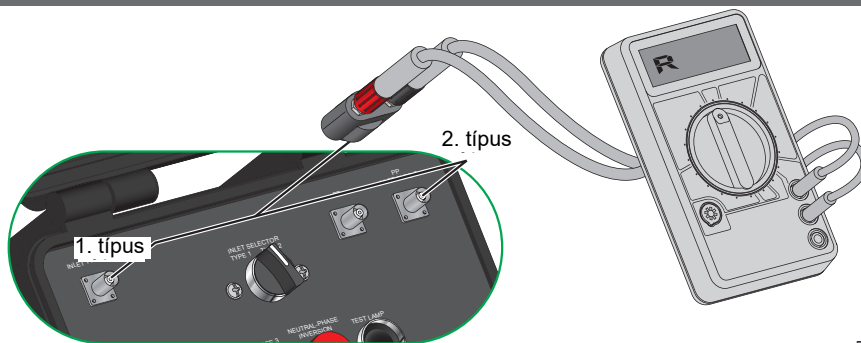
fr En cas de non déclenchement lors d'un des tests, remplacez la protection différentielle.

hu Ha a vizsgálatok során a készülék nem old ki, cserélje ki az áram-védőkapcsolót.

de Im Falle einer ausbleibenden Auslösung bei einem Test muss die Erdschluss-Schutzvorrichtung ausgetauscht werden.

3

Vérification de la résistance du câble de charge côté véhicule / A töltőkábel keresztmetszetének ellenőrzése a jármű felőli oldalon / Überprüfung des Ladekabelwiderstands für das Fahrzeug



1. típus	R
<p>fr Prise type 1 branchée au simulateur de véhicule électrique.</p> <p>hu 1. típusú csatlakozó az elektromos autó szimulátor eszközre csatlakoztatva.</p> <p>de Am Elektrofahrzeug-Simulator angeschlossener Anschlussstyp 1.</p>	150 Ω +/- 10 %
<p>fr Prise type 1 branchée au simulateur de véhicule électrique avec appui sur le bouton de déverrouillage.</p> <p>hu 1. típusú csatlakozó az elektromos autó szimulátor eszközre csatlakoztatva a kioldó gomb nyomva tartása közben.</p> <p>de Am Elektrofahrzeug-Simulator angeschlossener Anschlussstyp 1 mit Entriegelungsknopf.</p>	480 Ω +/- 10 %

2. típus	
R	Ic
1500 Ω +/- 3 %	13 A
680 Ω +/- 3 %	20 A
220 Ω +/- 3 %	32 A

fr La valeur de Ic est écrite sur la prise Type 2.

hu Az Ic értéke a 2. típusú dugós csatlakozón olvasható.

de Der Ic-Wert ist auf dem Anschlussstyp 2 vermerkt.

fr ■ Si la résistance mesurée ne correspond pas à l'une des valeurs de résistance indiquée dans les tableaux, remplacez le câble.

■ Si tous les contrôles ont été passés avec succès, vous pouvez utiliser la borne de charge pour charger un véhicule électrique.

hu ■ Amennyiben a mért ellenállás értékek nem felelnek meg a táblázatokban feltüntetett ellenállás értékeknek, cserélje ki a kábelt.

■ Ha az összes ellenőrzés sikeresen befejeződött, a töltőállomás elektromos autó töltésére használható.

de ■ Tauschen Sie das Kabel aus, wenn der gemessene Widerstand keinem der Werte in der Tabelle entspricht.

■ Wenn alle Tests erfolgreich abgeschlossen wurden, können Sie die Ladestation zum Laden des Elektrofahrzeugs verwenden.